

社區聯繫

Community Linkage

外展 / 義工活動

Outreach / Voluntary Services

「中九龍幹線—啟德西工程」團隊分別於2019年11月及12月，與九龍城區內多間學校籌組不同的義工活動。



啟德西工程團隊與香港保護兒童會馬頭涌幼兒學校—眾幼童探索社區 Kai Tak West Project Team arranged "Explore our Community" activity for children in Hong Kong Society for the Protection of Children Ma Tau Chung Nursery School

工程團隊首先為香港保護兒童會馬頭涌幼兒學校的學生安排「探索社區」活動，藉此介紹建造橋樑、隧道及公路的方法，以及分享環保訊息。幼童之後更穿上個人防護裝備，包括安全帽及反光衣，搖身一變成小小工程師。



一群小朋友穿上個人防護裝備顯得十分雀躍 Children were very excited to wear Personal Protective Equipment



啟德西工程團隊與聖公會聖匠小學學生攜手進行校舍維修及髹漆 Kai Tak West Project Team and students from S.K.H. Holy Carpenter Primary School jointly provided repairing and painting services for the school

The Project Team arranged "Explore our Community" activity for children in Hong Kong Society for the Protection of Children Ma Tau Chung Nursery School. Children were introduced the construction of bridges, tunnels and roads as well as environmental protection knowledge. Children acted as young engineers by gearing up with Personal Protection Equipment (PPE) such as safety helmets and safety vests, etc.



幼童們學懂「減廢、再用及循環再造」環保守則後，嘗試將垃圾分類放入廢物回收桶 With the knowledge of 3Rs (Reduce, Reuse and Recycle) principle, children tried to categorize different kinds of rubbish into waste separation bins

工程團隊隨後與聖公會聖匠小學的學生攜手進行校舍維修及髹漆服務，讓學校於開放日前夕有煥然一新的感覺。學生及義工們均十分珍惜是次難能可貴的經驗，為同學們帶來潔淨及舒適的學習環境。



義工向學生們示範油漆技巧 Volunteer demonstrated the painting skill to students

學校外牆髹漆後，師生們均認為學校有煥然一新的感覺 Teachers and students were delighted with the fresh look of the school after painting on the external wall



工程團隊期盼日後能與社區有更多合作機會。 The Project Team looks forward to more collaborations with local community in the future.

聯絡資料

Contact Information

如對工程有任何疑問及意見，可透過以下方法聯絡我們 Should you have any enquiries or comments on the project, please contact us via the following

路政署 - 中九龍幹線聯絡資料
Highways Department - Central Kowloon Route Project Contact Information
☎ 電話 Telephone : 2762 3601 🌐 網址 Website : www.ckr-hyd.hk ✉ 電郵 E-mail : enquiry@ckr-hyd.hk

油麻地西工程 24小時熱線電話 Yau Ma Tei West 24-hour Hotline 5331 5330	油麻地東工程 24小時熱線電話 Yau Ma Tei East 24-hour Hotline 9129 2027	中段隧道工程 24小時熱線電話 Central Tunnel 24-hour Hotline 6313 0900	啟德西工程 24小時熱線電話 Kai Tak West 24-hour Hotline 7100 3993	啟德東工程 24小時熱線電話 Kai Tak East 24-hour Hotline 6391 7037
---	---	--	---	---

也可以親臨我們的社區聯絡中心 Or visit our Community Liaison Centres (CLCs)

馬頭角社區聯絡中心 Ma Tau Kok CLC 地址：土瓜灣明月街12號 (偉恒昌新邨停車場H座對面及土瓜灣驗車中心旁) Address：12 Long Yuet Street, To Kwa Wan (opposite to Wei Chien Court, Block H, Wyler Gardens and adjacent to To Kwa Wan Vehicle Examination Centre) 電話 Tel：3793 3493 電郵 E-mail：pro@ckr-ktw.com 傳真 Fax：3793 3490	油麻地社區聯絡中心 Yau Ma Tei CLC 地址：油麻地廟街和甘肅街交界 (油麻地停車場大廈旁) Address：Junction of Temple Street and Kansu Street in Yau Ma Tei (next to Yau Ma Tei Carpark Building) 電話 Tel：3594 5282 電郵 E-mail：enquiry@ckr-ymte.com 傳真 Fax：3612 5740
---	---

開放時間：星期一至五 早上9時至下午6時 Opening Hours：Monday to Friday 09:00 - 18:00	星期六 早上9時至下午1時 Saturday 09:00 - 13:00	星期日及公眾假期 休息 Sunday and Public Holiday Closed
--	---	---

為配合政府「對公共衛生有重要性的新型傳染病預備及應變計劃」及避免市民聚集，中九龍幹線轄下的兩所社區聯絡中心之開放時間會相應調整。請致電24小時工程熱線查詢有關最新安排。
To tie in with the "Preparedness and Response Plan for Novel Infectious Disease of Public Health Significance" and avoid people from gathering, the opening hours of the CKR CLCs are adjusted accordingly. Please contact our 24-hour hotlines for the latest arrangement.

編者的話

Words of Editor

隨著中九龍幹線第六份合約—中段隧道的展開，中九龍幹線建造工程正全速進行。除分享最新工程進度及嘉許外，本期通訊會特別介紹加士居道天橋的荷載轉移工程以及為區內年幼學童安排的社區活動。

焦點

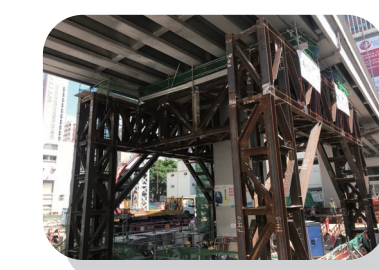
Focus

為了配合中九龍幹線中段石層隧道的興建，我們需要在油麻地甘肅街近上海街的工地內建造臨時豎井通道。由於挖掘工程會在加士居道天橋現有的兩座橋墩之下進行，我們需要為該兩座橋墩地基樁柱承受荷載轉移至新建豎井結構的大型混凝土地下橫樑，再透過連接橫樑的隔牆下傳至地底石層。荷載轉移後，該兩座橋墩的地基樁柱便可切斷及移除，配合豎井挖掘工程。

橋墩的荷載轉移工程大致分為以下3個階段，荷載轉移皆在凌晨橋面封路後進行： There are three stages of load transfer operation for the existing GRF piers. The load transfer operation are carried out after road closure at GRF in the early mornings:

第一階段：在地面橫樑上架設大型臨時鋼架至加士居道天橋橋身底部，在臨時鋼架上放置液壓千斤頂，並將其連接至加士居道天橋橋身底部。使用液壓同步抬升控制系统，將加士居道橋身逐步抬升至離開橋墩，使橋身荷載由橋墩轉移至臨時鋼架。

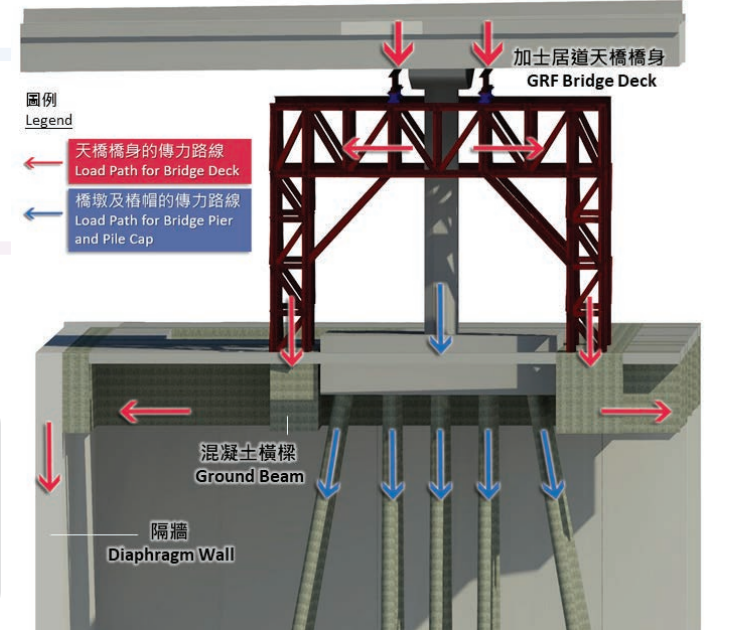
Stage 1: Erect temporary steel frame tower from the Access Shaft ground beams to soffit of the GRF. Install hydraulic jacks on the steel frame tower and connect it to soffit of the GRF. Lift the GRF deck from the pier steadily by using a Computerized Synchronized Jacking System so as to transfer the GRF deck load from the pier to the temporary steel frame tower.



建造大型臨時鋼架 Erect temporary steel frame tower



於加士居道天橋橋身底部安裝液壓千斤頂 Install hydraulic jacks at the soffit of GRF



第一階段荷載轉移後的情況 Condition after stage 1 load transfer

第二階段：在現有加士居道天橋的地基樁帽下挖掘，並「滑入」大型鋼樑以連接混凝土橫樑。在這些托底加固橫樑上裝設液壓千斤頂，使用液壓千斤頂連接至地基樁帽，並在預定的荷載下鎖定，從而卸載橋墩及樁帽的荷載至鋼樑及混凝土橫樑。

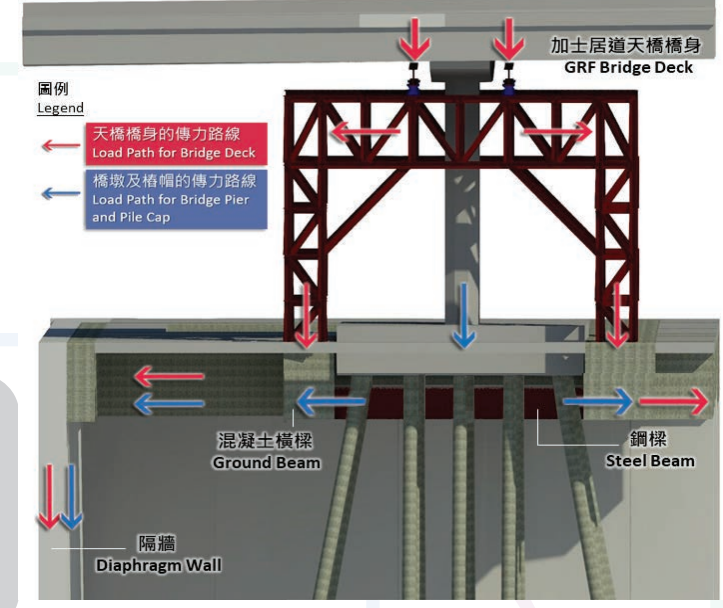
Stage 2: Excavate and install large-sized structural steel beams, which span between the Access Shaft ground beams, underneath the pile caps of existing piers. Install hydraulic jacks on those steel beams, and connect to the pile caps. Lock the hydraulic jacks under designated loads in order to transfer the loads of piers and pile caps to the steel beams and ground beams.



於地基樁帽下挖掘 Excavate underneath pile cap



於地基樁帽下滑入大型鋼樑 Install large-sized structural steel beams underneath pile cap



第二階段荷載轉移後的情況 Condition after stage 2 load transfer

第三階段：將卸載後的地基樁柱切斷及分離，然後利用液壓千斤頂升起樁帽及橋墩，直至橋墩頭重新接上加士居道天橋橋身，從而將所有載荷轉移至大型托底加固橫樑之上。屆時臨時鋼架亦可功成身退並隨即拆除。

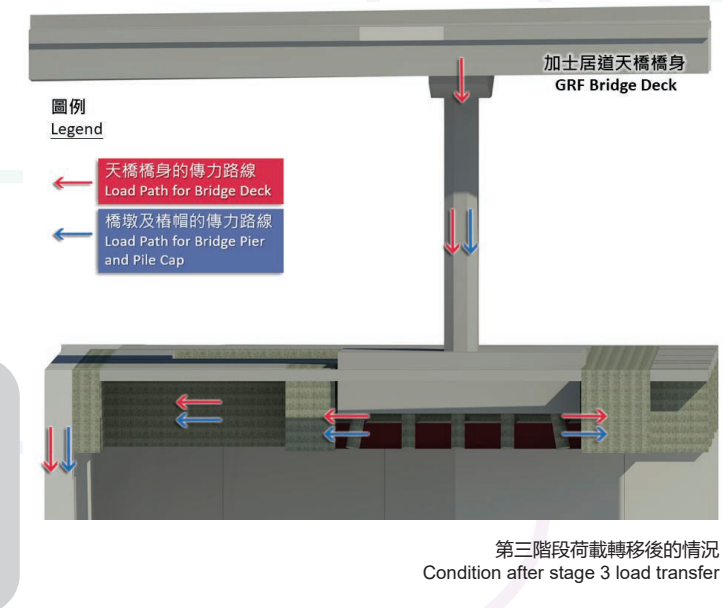
Stage 3: Saw cut and remove the piles. Jack up the pile cap and pier until the pier reconnects to the soffit of the GRF, such that all loads (i.e. deck load, pier load and pile cap load) will be transferred to the steel beams. At this point, the steel frame tower, which is no longer subject to deck load, can be dismantled.



已切斷及分離的地基樁柱 Piles cut and removed



將地基樁柱切斷 Saw cut the piles



第三階段荷載轉移後的情況 Condition after stage 3 load transfer

全賴中九龍幹線-油麻地東工程團隊的計劃、準備和合作，加士居道天橋現有兩個橋墩的重載荷轉移工程，已於2019年8至10月內的六個凌晨時份（1時至5時）順利完成。
Credit to thorough planning, preparation and team work from all parties to the CKR-Yau Ma Tei East Contract, the load transfer operations for the two GRF piers were successfully completed in six early mornings (1am to 5am) from August to October 2019.

* 此信件符合資格豁免於「不收取通訊」標誌機制 如你不收取通訊郵件，請在投遞前貼上「不收取通訊」標誌。標誌可于全線郵政局、各區民政事務處的公眾諮詢服務中心、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的管理處免費索取。請注意，「不收取通訊」標誌機制並不適用於政府及相關機構、立法會議員、區議會議員、選舉候選人及候選人（包括候選人）第88條合資格獲豁免附的選舉機構所投寄的通訊郵件。
* This mail is eligible for exemption from "No Circular Mail" Opt-out Sticker Scheme. If you would like to opt out from receiving circular mail, please place a "No Circular Mail" sticker on the letter box. The stickers are freely available at all post offices, Public Enquiry Service Centres of District Offices as well as estate management offices of public housing estates and selected private residential developments. However, circular mail posted by the government and related organizations, Legislative Councilors, election candidates, and charitable bodies eligible for tax relief under section 88 of the Inland Revenue Ordinance are exempted from this opt-out scheme.



喜訊 Good News

中九龍幹線的工程團隊於這季度獲得多項嘉許，包括香港綠色企業大獎 2019 - 優越環保管理獎(項目管理)銀獎及銅獎(油麻地西及油麻地東工程)、世界綠色組織 - 2019秋季季度綠色辦公室獎勵計劃及健康工作間獎勵計劃(油麻地西工程)、以及第五屆國際BIM大獎賽暨高峰論壇 - 最佳道路及橋樑項目BIM應用獎(啟德西工程)，以及建造業安全獎勵計劃2019/2020的「土木工程建造地盤」組別優異獎和「安全隊伍」組別良好表現証書(啟德西工程)。

中九龍幹線工程在不同領域中獲獎，是整個工程團隊不同階層努力不懈的成果。

CKR Contracts won several awards during this quarter, including the Silver and Bronze Award of Green Management Award – Project Management (Large Corporation) in Hong Kong Green Awards 2019 (Yau Ma Tei West and Yau Ma Tei East Contract), Green Office and Eco-Healthy Workplace Awards Labelling Scheme (GOALS) Autumn 2019 by World Green Organisation (Yau Ma Tei West Contract) and Best Road & Bridge Project BIM Application Award in The 5th International BIM Awards Conference (Kai Tak West Contract) and Meritorious Prize in the "Civil Engineering Sites" category as well as Certificate of Good Performance in the "Safety Team" category under "Construction Industry Safety Scheme 2019/2020".

The appreciations received by CKR Contracts were credited to the hard work of all levels in the CKR Project.



優越環保管理獎(項目管理)銀獎及銅獎 (油麻地西及油麻地東工程)
Silver and Bronze Award of Green Management Award – Project Management (Large Corporation) (Yau Ma Tei West and Yau Ma Tei East Contracts)



最佳道路及橋樑項目BIM應用獎(啟德西工程)
Best Road & Bridge Project BIM Application Award (Kai Tak West Contract)



2019秋季季度綠色辦公室獎勵計劃及健康工作間獎勵計劃(油麻地西工程)
Green Office and Eco-Healthy Workplace Awards Labelling Scheme (GOALS) Autumn 2019 (Yau Ma Tei West Contract)

施工中的工程合約 Ongoing Contract

合約編號
Contract No. HY/2014/08 油麻地東工程
Yau Ma Tei East Contract

油麻地臨時母嬰健康院的建造工程已大致完成，預計將會在2020年上半年啟用。在甘肅街近上海街的加士居道天橋地基的臨時加固工程已經完成，現繼續進行豎井通道的挖掘工程。位於梁顯利油麻地社區中心以南的臨時公共圖書館暨玉器小販市場大樓現進行上蓋結構工程。Construction of the Yau Ma Tei Temporary Maternal and Child Health Centre was substantially completed and it is expected to be commissioned in the first half of 2020. Temporary underpinning of the existing Gascoigne Road Flyover foundation at Kansu Street works site (near Shanghai Street) was completed and excavation of access shaft was in progress. Construction of superstructure of the Temporary Public Library cum Jade Hawker Bazaar Building was in progress.



臨時公共圖書館暨玉器小販市場大樓
Temporary Public Library cum Jade Hawker Bazaar Building



上海街工地
Shanghai Street works site

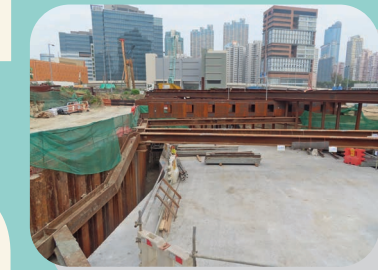


油麻地臨時母嬰健康院工地
Yau Ma Tei Temporary Maternal and Child Health Centre

何文田
Ho Man Tin

合約編號
Contract No. HY/2014/20 油麻地西工程
Yau Ma Tei West Contract

位於海泓道工地內的地下箱形暗渠(第一階段)改道工程已於2019年12月完成，連接路D的鑽樁工程亦已於2020年1月完成。位於海泓道工地的低於地面道路隔牆建造工程正在進行中。Underground box culvert diversion works at Hoi Wang Road was completed in December 2019, and the bored piling works at slip road D was completed in January 2020. Diaphragm wall construction works for depressed road at Hoi Wang Road works site was in progress.



地下箱形暗渠改道工程
Underground box culvert diversion works



低於地面道路隔牆建造工程
Diaphragm wall construction works for depressed road

京士柏
King's Park

油麻地
Yau Ma Tei

土瓜灣
To Kwa Wan

合約編號
Contract No. HY/2018/08 中段隧道工程
Central Tunnel Contract

隧道爆破工程已於2019年12月在何文田展開。
Tunnel blasting works at Ho Man Tin commenced in December 2019.

為配合爆破工程，中段隧道工程一帶的樓宇現況勘察及監測點安裝工程已經展開。
To facilitate the blasting works, condition survey and monitoring point installation for the buildings in the vicinity of Central Tunnel commenced.



何文田豎井通道鑽爆工程
Blasting works at Ho Man Tin Access Shaft



安裝監測點
Installation of monitoring points

中段隧道
Central Tunnel

合約編號
Contract No. HY/2014/07 啟德西工程
Kai Tak West Contract

馬頭角 - 繼續進行豎井通道工程的挖掘及橫向支撐安裝工序，以及明挖回填隧道工程的安裝鋼管樁工序。
Ma Tau Kok - Excavation & installation of lateral support for Access Shaft and installation of pipe piles for cut-and-cover tunnel were in progress.

九龍灣 - 繼續進行第一期海底隧道的挖掘及橫向支撐安裝工序。
Kowloon Bay - Excavation & installation of lateral support for Stage 1 underwater tunnel works was in progress.

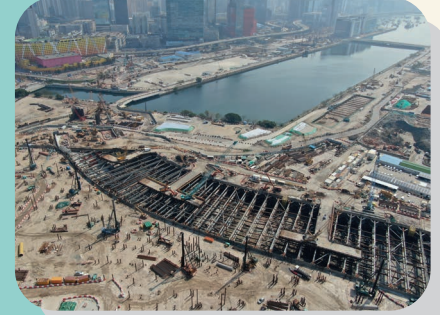
啟德 - 繼續進行明挖回填式隧道、低於地面道路及地下車道的挖掘及橫向支撐安裝工序。低於地面道路及地下車道的永久結構建造工程正繼續進行。
Kai Tak - Excavation & installation of lateral support for cut-and-cover tunnel, depressed road and underpass were in progress. Construction of permanent structure for depressed road and underpass were in progress.



馬頭角工地
Ma Tau Kok works site



九龍灣海上工地
Marine works site at Kowloon Bay



啟德工地
Kai Tak works site

啟德西
Kai Tak West

啟德東
Kai Tak East